



AUCES NOVADS

Apmeklē Aucē/Посети в Ауце/Visit in Auce

- 1. Vecauces pils/Вецауцкий дворец/Vecauce Castle**
- 2. Vecauces evaņģēliski luteriskā baznīca/Вецауцская евангелическо – лютеранская церковь/Vecauce Evangelic Lutheran Church**
- 3. Auces novada pašvaldības administrācijas ēka/Административное здание Муниципалитета Ауцского края/Auce Region Council building**
- 4. Auces muzejs/Ауцкий музей/Auce Museum**
- 5. Saules pulkstenis/Солнечные часы/The Sun clock**
- 6. Auces Romas katoļu baznīca/Ауцская римско - католическая церковь/Auce Roman Catholic Church**
- 7. Aspazijas laukums/Площадь Аспазии/Aspazija Square**
- 8. Smiltsērķšņu produktu degustācija/Дегустация продуктов из облепихи/Sea buckthorn product tastings SIA "Dienvidi Plus"**
- 9. Auces Centra laukums/Центральная площадь/Central Square**
- 10. Auces Amatu māja/Ауцкий ремесленный дом/Auce Crafts House**

Iesakām apmeklēt Auces novadā/Рекомендуем посетить в Ауцском крае/We recommend to visit in Auce Region

- 15. Lauku māja/Сельский дом/The farmstead „Putni“**
- 16. Bēnes muižas kunga māja/Бенское имение/Bēne Manor House**
- 17. Mūra tilts pār Auces upi/Мост через реку Ауце/The Bridge across the Auce River**
- 18. Bēnes dzirnavas un dzirnavezers/Бенская мельница и мельничное озеро/The Bēne Mill and Millpond**
- 19. Maizes ceptuves apskate un radošā darbnīca/Осмотр пекарни и творческая мастерская/A visit to the bakery and workshop SIA "Bēnes PB"**
- 20. Tautas lietišķās mākslas studija/Студия народного прикладного искусства/Folk Applied Arts Studio "Bēne"**
- 21. Zirgu izjādes un braukšana pajūgā/Верховая езда и катание в лошадиной упряжке/Horse riding**
- 23. Spārnu ezers/Озеро Спарну/Lake Spārnu**
- 24. Spārnu pilskalns/Спарнское городище/Spārnu Castle Mound**
- 25. Sesavas ezers/Озеро Сесавас/Lake Sesava**
- 26. Ružu ezers/Озеро Ружу/Lake Ružu**
- 27. Lauku sēta/Сельский дом/ The farmstead „Guntiņas“**
- 28. Apskates saimniecība/Крестьянское хозяйство/The farm "Krīgeri"**
- 29. Piemiņas akmens Dainu tēvam Krišjānim Baronam/Памятный камень Кришьянису Барону/Memorial Stone to Krišjānis Barons**
- 30. Māras birzs/Мара роща/Māra grove**
- 32. Lielauces pils/Лиелауцкий дворец/Lielauce Castle**
- 33. Lielauces ezers un laivu bāze/Озеро Лиелауцес и лодочная база/Lake Lielauce and boat base**
- 34. "Auces novads miniatūrā "Kraštīņi" /Ауцкий край в миниатюре/ Auce in miniature objects**
- 35. Oskara Kalpaka bataljona pirmajai kaujai veltītais piemineklis/**

Исторический памятник памяти первой битвы батальона Оскара Калпака/Monument dedicated to the first battle of Oskara Kalpaka battalion

36. **Dabas liegums**/Природный заказник/Nature Preserve "Ukru gārša"
37. **Vēstures istaba Ukros**/Комната Истории в Укри/Ukru History Room
38. **Ķeveles avoti**/Родники Кевелес/Ķevele Springs
39. **Dobes kalni**/Холмы Добес/Dobes hills
40. **Vītiņu kaļķu ceplis**/Известковая печь/Lime-kiln
41. **Atpūtas komplekss**/База отдыха/The recreation complex "Vizuļi"
42. **Kūku degustācijas**/Дегустации пирожных /Cake tastings
43. **Zemnieku saimniecība**/Крестьянское хозяйство "Lielvaicēni"/The farm "Lielvaicēni"
44. **SIA "BestBerry"**/Биологическое хозяйство/Cultivation and processing irbenes
45. **Senlietu kolekcija**/Старинная коллекция/An antique collection

46. **Viesu namiņš**/Гостевой дом/Guest house
47. **Auces velotrase**/Велотрек/Cyclist
48. **Stadions**/Стадион/Stadium
49. **Sporta laukums**/Спортивная площадка/Sports field
- 50,51,52. **Rotaļu laukums**/Детская площадка/Playground
53. **Kultūras nams**/Дом культуры/House of Culture



Auces novada ģerboņa pamatā ir viens no grāfu Mēdemu ģerbonī redzamajiem elementiem – pasta rags uz sarkana fona. Šis dzimtas vārds ir cieši saistīts ar vairākām Auces novada vietām.

В основе **герба Ауцкого края** один из элементов фамильного герба графов Медемов - почтовый рожок на красном фоне. Имя этого рода тесно связано с несколькими местами Ауцкого края.

Auce Region coat of arms is based on the coat of arms of Count Medem's family, one of the elements - the postal horn on a red background, as the Count Medem's name is closely connected with several places of Auce Region.



Auces ģerbonis ir ar zelta stīgām izrotāts melns vēzis uz sarkana fona. Tas tika apstiprināts 1925. gada 31. oktobrī. Ģerboņa pamatā ņemts hercoga Jēkaba tirdzniecības flotes karogs.

31 октября 1925 года утверждён **герб города Ауце** – чёрный рак с золотыми усиками на красном фоне. В основе герба – торговый флаг герцога Иакова.

Auce Town coat of arms is black cancer decorated with golden strings on a red background. It was confirmed on October 31, 1925. The Auce coat of arms is based on the Duke Jacob's merchant flag.

Auces novada teritorijas kopējā platība: 517,8 km². Tajā apvienoti: Auces pilsēta un Bēnes, Īles, Lielauces, Ukru, Vītiņu un Vecauces pagasti. Parasti jūlija pēdējā nedēļā Aucē notiek novada svētki un Gunāra Ordellovskā Starptautiskais pūtēju orķestru festivāls, kurš ir kļuvis populārs Latvijas mērogā. Auce ir vienīgā pilsēta Latvijā, kurai tiek svinēta vārda diena 4.martā.

Общая площадь **Ауцкого края**: 517,8 кв. км и она состоит из города Ауце и Бенской, Ильской, Лиелауцкой, Укрской, Витиньской и Вецауцкой волостей. Обычно в последнюю неделю июля в городе Ауце проходит праздник края и Международный фестиваль духового оркестра имени Гунара Орделовскиса, который стал популярным уже на государственном уровне. Ауце это единственный город в Латвии, который отмечает день своего имени 4 марта.

The total area of **Auce Region**: 517.8 sq km and it includes: Auce Town and Bēne, Īle, Lielauce, Ukri, Vītiņi, Vecauce parishes. Every year on the last week of July the people of Auce Town and its guests can enjoy the festival of the Auce Region and the annual brass band concert by Gunārs Ordellovskis which has become very popular all over Latvia. Auce Town is also known as the only town in Latvia which celebrates its Name's day every year on March 4.

INTERESANTI OBJEKTI UN VIETAS

Интересные объекты и места / Interesting objects and places



3

Auces novada pašvaldības administrācijas ēka, Jelgavas iela 1, Auce
Ēka būvēta ap 1905. gadu privātskolas vajadzībām no Vecauces miesta cepli izgatavotiem ķieģeļiem. Ēka joprojām ir viena no skaistākajiem Auces namiem.

Административное здание Муниципалитета Ауцского края построено примерно в 1905 году для нужд частной школы из кирпичей, изготовленных на кирпичном заводе селения Вецауце. Здание до сих пор считается одним из самых красивых зданий в Ауце.

Auce Region Council building was built around year 1905 for the needs of the private school. The building material were bricks from the nearby brick – kiln in Vecauce. It is still the one of the most beautiful building in Auce Town. At present there is the Auce local Municipality administration.



5

Saules pulkstenis, Bēnes iela 2, Auce
Saules pulkstenis izveidots Auces novada ģerbonī attēlotā pasta raga veidolā, kuru aptver nošu loks ar pirmajām taktīm no novada dziesmas “Jauka dzīve Vecaucē”. Tā pamatnē iestrādāti novada sadarbības partneru pašvaldību ģerboņi.

Солнечные часы созданы в виде почтового рога, изображенного на гербе Ауцкого края, который обхватывает нотный круг с первыми тактами из краевой песни «Прекрасная жизнь в Вецауце». В его основании изображены гербы самоуправлений, являющихся партнерами по сотрудничеству края.

The Sun clock has a form of post horn and can be seen in the coat of arms of Auce Municipality surrounded by musical notes, the first beats of which are taken from the county song “Nice life in Vecauce”. The foundation encloses the coats of arms of the cooperation partners of municipality.



7

Aspazijas laukums, Auce
Bijušais tirgus laukums. Šeit no 1920. līdz 1940. gadam tradicionāli rīkoja vismaz 6 lielus tirgus gadā. Gar laukuma malām namu apakšējos stāvos atradās veikali, krogi un tējnicas. Šobrīd tā ir pilsētnieku iecienīta atpūtas vieta.

Площадь Аспазии. С 1920 по 1940 год, когда здесь находилась городская торговая площадь, в Ауце была традиция проводить минимум 6 ярмарк в год. На первых этажах домов вокруг площади располагались магазины, кабаки и чайные. Теперь площадь — излюбленное место отдыха горожан.

Aspazija Square. At one time there was a city market place and it was a strict tradition (1920–1940) in Auce to have 6 fairs a year. There were shops, tea houses and pubs on the ground floors of the houses around the square. At present it is a popular recreation place for the inhabitants of Auce.

INTERESANTI OBJEKTI UN VIETAS

Интересные объекты и места / Interesting objects and places



Centra laukums, Auce

Laukums atrodas Raiņa ielā, pašā Auces pilsētas “sirdī”, bruģēts pēc mākslinieka R.Junkera ieceres. Laukums iecienīts dažādu pasākumu svinēšanai.

Центральная площадь находится в самом «сердце» города Аuce. Булыжная поверхность площади создана по идеи художника Р. Юнкера. Площадь также является популярным и излюбленным местом проведения различных мероприятий.

Central Square is located in the “heart” of the Auce town. In square surface, according to the artist’s R.Junkers idea. It is also a popular place for celebrating various events.



Mūra tilts pār Auces upi, Bēne

Vecais laukakmeņu mūra tilts ir būvēts 19. gadsimta beigās. Tas atjaunots 2006. gadā.

Старый мост через реку Аuce построен из булыжников в конце 19 века. Мост изображён на гербе Бенской волости. Реставрирован в 2006 году.

The Bridge across the Auce River. The old stone bridge was built in the end of the 19th century and is used till nowadays. This bridge is seen on Bēne Parish coat of arms. Renovated in 2006.



Vēsturiskais tilts attēlots Bēnes pagasta ģerbonī. Dalīts ar zelta divarku tiltu: zaļš un zils.

Исторический мост изображён на гербе Бенской волости. Разделён двойным, золотым арочным мостом: зелёным и синим.

The historic bridge is depicted on the coat of arms of the rural territory of Bēne. Divided by a gold, double arch bridge: green and blue.



Bēnes dzirnavas, Bēne

Ēka celta no 1838. līdz 1905. gadam pēc Auces upes aizsprostošanas. Dzirnavās bijusi maltuve, kā arī vilnas apstrādes un aušanas uzņēmums. Atrodas pie Bēnes dzirnavezera, kurš ir mākslīgi izveidots 19. gadsimtā.

Бенская мельница. В прошлом здесь работали две мельницы — водяная и паровая. В здании мельницы действовали мукомольня и предприятие по обработке и прядению шерсти. Находится у Бенского мельничного озера, который был искусственно создан в 19-м веке.

The Bēne Mill. Once there operated Bēne water mill and steam mill. There had been a flour — mill, a wool — mill and a weaving mill. Located at millpond of Bēne which has been artificially created in the 19th century.

INTERESANTI OBJEKTI UN VIETAS

Интересные объекты и места / Interesting objects and places

29



Piemīņas akmens Krišjānim Baronam,

Īles pagasts

Atrodas pie „Burtnieku” mājām Īlē. Te Dainu tēvs dzīvojis bērnībā no 1837. – 1845. gadam.

Памятный камень Кришьянису Барону —

собирателю латышских народных песен.

Памятный камень находится рядом с домом Буртниеки в Иле. Здесь он жил с 1837 по 1845 год.

Memorial Stone to Krišjānis Barons (Father of Latvian folk songs). Krišjānis Barons lived at the farm house „Burtnieki” from 1837 – 1845.

30



Māras birzs, Īles pagasts, +371 29353183

Iestādītā birzs ir veltījums šīs apkaimes ļaudīm un viņu mājām, kas zudušas no Latvijas kartes. Birzs centrā izveidots Māras altāris — simbolisks akmeņu krāvums. Pie birzs uzstādīta karte, kurā attēlotas zudušās mājvietas.

Māra roža jāvēlās par godu vietējiem iedzīvotājiem un viņu mājām, kas pazudušas no Latvijas kartes. Vēlās rožā — altāris lāties dievībai Mārā. Vēlās rožā uzstādīta karte, kurā attēlotas pazudušās mājvietas.

Māra grove. The memorial grove is a dedication to the local people and their native houses which have disappeared from the map of Latvia in the last century. In the centre of the grove—the altar of Latvian goddess Māra.

35



Oskara Kalpaka bataljona pirmajai kaujai veltītais piemineklis, Lielauce

1934. gada 19. augustā pie Lielauces luterāņu baznīcas atklāja pieminekli Oskara Kalpaka bataljona pirmās kaujas vietā, kas notika 1919. gada naktī no 15. uz 16. janvāri, kurā divas rotas atsita vesela lielinieku bataljona un jātnieku eskadrona uzbrukumu.

Исторический памятник памяти первой битвы батальона Оскара Калпака. 19 августа 1934 г. около Лиелауцской лютеранской церкви был открыт памятник на месте первого сражения батальона О. Калпака (в ночь с 15 на 16 января 1919 г.), где две роты отбили атаку целого батальона и кавалерийского эскадрона большевиков.

Monument dedicated to the first battle of Oskara Kalpaka battalion. On August 19, 1934, a monument at the first battle sight of O. Kalpaks battalion (night between January 15 and 16, 1919) was opened at Lielauce lutheran church. At that place two companies drove off the attack of the Bolshevik battalion and cavalry squadron.

INTERESANTI OBJEKTI UN VIETAS

Интересные объекты и места
Interesting objects and places

40



Vitiņu kalķu ceplis, Vitiņi

Vitiņu kalķu ceplis būvēts no laukakmeņiem un ir viens no interesantākajiem arhitektūras un kultūrvēsturiskajiem pieminekļiem. Labi saglabājies līdz mūsdienām.

Известковая печь построена из валунов.

Одно из наиболее хорошо сохранившихся такого рода строений в Латвии и является интересным памятником архитектуры и истории.

Lime-kiln was built from boulders and it is still the best preserved such kind buildings in Latvia. It is also an interesting architectural and historical monument.

PILIS UN MUIŽAS

Замки и поместья / Castles and manor houses

1



Vecauce pils, Akadēmijas iela 11, Vecauce, +371 29195959, www.vecauce.lv, vecaucepils@gmail.com.
Valsts nozīmes arhitektūras piemineklis Vecauce pils celta pēc F. A. Štilera projekta 1843.-1845.gadā. Muižas apbūvi veido 18.,19.gs.celtās klētīs, dārznieka māja, ainavu parks. Šobrīd Vecauce pils darbojas kā kultūras un tūrisma centrs, kurā apskatāma plaša vēstures ekspozīcija, 19.gs. tērpu rekonstrukcijas un izstādes. Pili tiek piedāvāti ēdināšanas pakalpojumi un telpu noma dažādu pasākumu rīkošanai. Pils darba laiku un piedāvājumu skat: <http://www.vecauce.lv/vecauce-pils/>

Вецауцкий дворец - архитектурный памятник национального значения построен по проекту Ф. А. Штиллера в 1843-1845 годах. Усадебное сооружение состоит из амбаров 18 и 19 веков, дома садовника, ландшафтного парка. На данный момент замок Vecauce действует как культурный и туристический центр представляющий обширную экспозицию истории, реконструкции костюмов 19 века и организует выставки. Предлагаются услуги по общественному питанию и аренде помещений, для проведения различных мероприятий. Время работы и другие предложения замка см.: <http://www.vecauce.lv/vecauce-pils/>

Vecauce Castle

The national significance of the architectural monument Vecauce castle was built after the F. A. Stiller project in 1843-1845. Manor development consists of 18th and 19th century barns, a gardener's house, a landscape park. At the moment, the Vecauce Castle acts as a cultural and tourism center with a vast exposition of history, 19th century costume reconstruction and exhibitions. The castle offers catering services and offers of the castle see: <http://www.vecauce.lv/vecauce-pils/>

16



Bēnes muižas kungu māja,

Centrālais laukums 3, Bēne.
Celta no 1876. līdz 1878.gadam neogotiskā stilā, daļēji pārbūvēta tā saglabājusies līdz mūsdienām kopā ar citām muižas ēkām – kūti, lielo klēti, ūdens un tvaika dzirnavām, kalpu māju. 1905. gadā ēka nodedzināta, vēlāk tā atjaunota nedaudz mazāka un vienkāršāka. Pašlaik tajā atrodas Bēnes pagasta pārvalde. Skatāma no ārpusē.

Господский дом усадьбы Бене в неоготическом стиле строился с 1876 по 1878 год. Позднее он был частично перестроен, сохранились также некоторые хозяйственные здания – дом прислуги, хлев, большой амбар, мельница. В 1905 году господский дом был сожжен, а затем восстановлен гораздо меньше и проще по архитектуре. Можно посмотреть только снаружи.

Bēne Manor House was built from 1876 to 1878 in anglo-saxon neogothic style, but later it has been partly rebuilt. The other manor premises – the big granary, cattleshed, farm – hand houses, water and steam mill have still remained. In 1905 the manor house was burned down. For travelers it can only be viewed from the outside.

PILIS UN MUIŽAS

Замки и поместья
Castles and manor houses



Lielaucis pils, Lielaucē, Lielaucis pagasts, Pils celta grāfu Mēdemu dzimtai 19.gs. sākumā, izmantojot vēl klasicisma un ampīra elementus. Pili ieskauj brīvā plānojuma parks ar ainaviskiem stādījumiem.

Лиелауцкий дворец для семьи графа Медема построен в 19 веке с использованием элементов позднего классицизма и ампира. Вокруг дворца расположен парк свободной планировки с пейзажными посадками.

Lielaucis Castle was built for the Count Medem family at the beginning of the 19th century in the style of later classicism with empire elements. Castle is surrounded by an open-plan park with picturesque plantations.

ATPŪTA DABĀ

Отдых в природе/Recreation in nature



Spārnu ezers, +371 29269882, Īle Makšķerņieku un atpūtnieku iecienīts ezers, kura krastā ierīkota jauka atpūtas vieta. Nakšņošanas un atpūtas pasākumi jāsaskaņo pa norādīto tālruni.

Озеро Спарну. Излюбленное место рыбаков и отдыхающих. Проживание и развлекательные мероприятия должны быть согласованы по телефону.

Lake Spārnu is popular place for fishing and recreation. The lake is surrounded by woods and hills. There is a rest area on the shore. Booking in advance requested for a longer stay at the lake.



Spārnu pilskalns, Īle Pilskalns atrodas Spārnu ezera austrumu krastā. Ap 30 metru augsts kalns ar senu kultūras slāni, kura malas vietām sasniedz gandrīz 45° leņķi. Pilskalns bijis apdzīvots no 9. līdz 13. gadsimtam. Tiek uzskatīts, ka tas bijis Spārnenes zemju centrs.

Спарнское городище, которое было населено с 9 по 13 век. Гора со старым культурным слоем, высотой в 30 метров, имеет стены которые достигают наклон 45 градусов. Считается, что это был центр земель Спарненес.

Spārnu Castle Mound is about 30 metres high and the slope of the hill is very steep - about 45 degrees. The Castle Mound was inhabited from 9th till the 13th centuries. Supposedly, it was the centre of the Spārnenes terrain.

ATPŪTA DABĀ

Отдых в природе/Recreation in nature



25

Sesavas ezers, Īle

Ezers atrodas pie Auces - Īles- Dobeles ceļa, tādēļ ir ērta apmešanās vieta skaistas dabas un klusuma cienītājiem. No ezera iztek Sesavas upe – viena no divām Zemgalē.

Озеро Сесавас расположен у дороги Ауце-Иле-Добеле. Место отдыха для любителей красивой природы и тишины. Из озера вытекает река Сесавас-одна из двух в Земгале.

Lake Sesava located at Auce- Īle- Dobele road. A good recreation place for everyone who loves nature and silence. From the lake rises Sesava River - one of the two rivers in Zemgale.



26

Ružu ezers, Īle

Ezeru iecienījuši makšķernieki un atpūtnieki. Netālu no ezera ierīkota neliela atpūtas vieta ar galdu, soliēm un ugunsкура vietu.

Озеро Ружу. Это излюбленное место для отдыха и популярное место для рыболовов. На берегу озера устроено место отдыха со скамейками, столом и местом для костра.

Lake Ružu. A good recreation place for everyone who loves nature, silence and fishing. At the lake there is a nice recreation area with table and benches.



33

Lielauces ezers un laivu bāze,

+371 26556771, Lielauce , Lielauces pagasts Ezeru ieskauj Viķu purvs. Līdz ezera krastam var aiziet pa koka dēļu laipu. Te atrodas AS "Latvijas valsts meži" laivu bāze, kur iespējams iznomāt laivas, iegādāties licences makšķerēšanai un vēžošanai, kā arī ezera krastā iespējams pārņemt ūdenī peldošās un videi draudzīgās kempinga mājiņas.

Лодочная база озера Лиелауцес. Озеро Лиелауцес обрамляет болото Виķю. К берегу озера можно попасть пройдя по деревянному мостику. Здесь расположена лодочная база ГАО "Latvijas valsts meži", где можно арендовать лодку, приобрести лицензию на рыбную ловлю или ловлю раков. На берегу озера можно переночевать в плавающем на воде кемпинге который является дружелюбным по отношению к окружающей среде.

Lake Lielauce and boat base. Lake Lielauce is surrounded by the Viķi bog. The shore of the lake can be reached by a wooden footbridge. This is where the boat station of JSC "Latvia's State Forests" is located, and in it one can rent a boat, purchase a fishing and crayfish catching licence, as well as spend the night on the shore of the lake in floating and environmentally friendly camping houses.

ATPŪTA DABĀ

Отдых в природе/Recreation in nature

36



Dabas liegums „Ukru gārša”,

+371 26193472, Ukri, Bukaišu pagasts
Šeit vērojama biotopu daudzveidība, ozolu audzes un relatīvi neskarta daba. Ukru gāršā ir izveidota dabas un meža zinību taka, kuru labāk apmeklēt gida pavadībā. Īpaši saistoša un noderīga ekskursija skolu jaunatnei. Iepriekšēja pieteikšanās.

Природный заказник „Ukru gārša”. Здесь можно увидеть многообразие биотопов и сравнительно нетронутую природу. Для лучшего ознакомления с заказником, создана учебная тропа природы и леса, по которой можно пройти в сопровождении гида. Необходима предварительная запись.

Nature Preserve „Ukru gārša” is remarkable with its variety of biotopes, old oak trees and richness in rare species of birds. Here is created a nature and wood knowledge path where you can get acquainted with trees, different kind of plants and nature with the help of the guide. Excursions are guided. Advance reservation requested.

38



Ķeveles avoti, Vītiņu pagasts

No gravas, kuras krasti nostiprināti ar laukakmeņiem, iztek septiņi avoti, kas tālāk saplūst vienā strautā. Leģenda vēsta, ka Lielā Ziemeļu kara laikā latviešu zintnieki ar avota ūdeni izdziedinājuši zviedru karali Kārli XII, kuram neesot spējuši palīdzēt pat galmā mācītīe dakteri. Kopš tā laika arī avotus sauc par Karaļa avotiem, bet ūdenim piedēvē dziednieciskas īpašības.

Родники Кевелес. Из укрепленного валунами оврага вытекают семь родников, сливающихся дальше в один ручей. Легенда гласит, что во время Великой Северной войны латышские мудрецы этой родниковой водой излечили шведского короля Карла XII, помочь которому не смогли даже знатные лекари королевского двора. С тех пор родников называют Королевскими, а воде присваивают лечебные свойства.

Ķevele Springs. Seven separate springs come out of a stone wall, merge and in the form of a large stream flow away. The legend goes that during the Great Northern war Latvian healer cured the king of Sweden Carl XII while the educated court doctors could not help and therefore the springs are called the King's springs.

39



Dobes kalni, Kokmuiža, Vītiņu pagasts

Mežakalnu un Incēnu kalnu, kas ir apmēram 2 km garas paugurgrēdas virsotnes, sauc arī par Dobes kalniem. Tiek uzskatīts, ka Incēnu pilskalnā bijis Dobes pilsnovada senais centrs. Domājams, ka Mežakalnā atradusies vecākajā Atskaņu hronikā minētā Dobes pils, kuru 1260.g. būvējis Livonijas ordenis.

Гряда холмов Добес. Высочайшая холмистая вершина гряды холмов, протяженностью около двух километров, - Инценское (Добес) городище и Межакалнс. Инценское городище считают древним центром земель Добес. Межакалнс, предположительно, был местом замка, построенным Ливонским орденом

Dobes hills. The highest peaks of the naturally formed, 2-kilometre-long ridge are Incēni, or Dobe, castle mound and Mežakalns. Incēni castle mound is considered to be the ancient center of Dobe terrain. Mežakalns is hypothesized to be the place of the Dobe castle that was built by the Livonian Order.

BAZNĪCAS

Церкви/Churches

2



Vecauce Evangelical Lutheran Church, Akadēmijas iela 1, Vecauce, +371 28849204
Mūra baznīca celta 1744. gadā. Tajā apskatāmas ekspozīcijas ar unikāliem materiāliem par Auces un baznīcas vēsturi. Ērģeles uzstādītas 2014. gadā.

Вецауцкая евангелическо – лютеранская церковь. Каменное здание построено в 1744 году. В церкви выставлены экспозиции с уникальными историческими фотографиями города Ауце и церкви. Церковный орган установлен в 2014 году.

Vecauce Evangelic Lutheran Church. The brick church was built in 1744. The visitors are offered to go on an interesting, recreational and informative tour along the church.

6

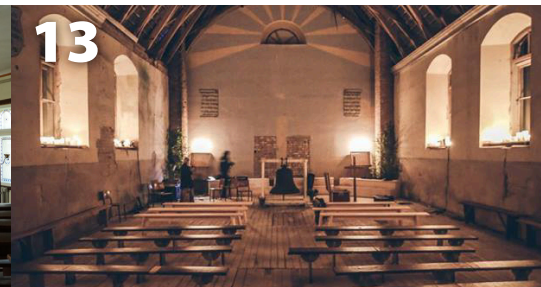


Auces Roman Catholic Church, Bēnes iela 29, Auce, +371 29384441, 28885528
Baznīcas būvniecība pabeigta un tā iesvētīta 1938. gadā. Baznīca ir pievilcīga ar savdabīgo koka apdari un interjeru. Iepriekšēja pieteikšanās.

Ауцская римско - католическая церковь привлекательна своей своеобразной деревянной отделкой и интерьером. Церковь построена и освящена в 1938 год. Необходима предварительная запись.

Auce Roman Catholic Church is attractive with its original wooden decoration and interior. The Church is built and consecrated in 1938. Advance reservation required.

13



Īles baznīca, Īles pagasts, Auces novads, +371 26133692
Baznīca celta 1682.gadā pēc muižas īpašnieka Franča Fridriha fon Netelhorsta pasūtījuma. Pašlaik baznīcā notiek koncerti un tiek vākti ziedojumi baznīcas jumta atjaunošanai.

Церковь построена в 1682 году по заказу владельца поместья Фрэнсис Фридрих фон Нетелхорстс. В настоящее время церковь организует концерты и собирает пожертвования на ремонт кровли крыши.

Church built in 1682 year by the order of the manor owner, Franz Friedrich von Netelhorst. Currently, the church is organizing concerts and collecting donations for the renovation of the church's roof.

LAUKU LABUMI

Сельские хозяйства / Farmstreats

8



Smiltsērķšķu produktu degustācija

SIA "Dienvidi Plus", Aspazijas laukums 3, Auce, +371 63745111, +371 29177535, info@dplus.lv, www.dplus.lv

Smiltsērķšķu produktu degustācija 1 stundas garumā, kuras laikā tiek piedāvāti līdz 10 dažādiem produktiem ar stāstu par šo ogu vērtīgajām īpašībām kopumā.

000 "Dienvidi Plus" предлагает

дегустацию продуктов из облепихи в течение 1 часа до 10 различных продуктов с рассказом про ценные свойства этих ягод в общем. Необходима предварительная запись.

Ltd "Dienvidi Plus" offers the sea buckthorn product tastings over 1 hour up to 10 product varieties with a story about the outstanding properties of the valuable berries. Advance reservation requested.

15



Lauku māja „Putni”, Vecauce pagasts, +371 22027839, astrocentrs@inbox.lv

Lauku māja "Putni" ir kultūrvēsturiska celtnie ar interesantu vēsturi. Piedāvā aplūkot augus un atpūsties saimnieku ierīkotajā dārzā. Pieejamas piknika un tēlu vietas. Iespēja iepazīties ar saimnieka Harija Reiha gleznu galeriju, kā arī paciemoties astrologa Ilzes Reihas privātprakses kabinetā. Iepriekšēja pieteikšanās.

Сельский дом „Putni”. Культурно-историческое здание с богатой историей. Предлагается отдых в оборудованном хозяйевами саду. Возможность ознакомиться с галереей картин хозяина Хария Рейха и погостить в кабинете практикующего частным образом астролога Илзы Рейхи. Предлагаются места для палаток. Необходима предварительная запись.

The farmstead „Putni”. The building is of a heritage value. The farm boasts an attractive garden. It is possible to relax, to see the paintings gallery of the host Harijs Reihs and visit the private practice of the astrologer Ilze Reiha. The tent sites are available. Advance reservation requested.

19



Maizes ceptuves apskate un radošā darbnīca SIA „Bēnes PB”

Jelgavas iela 29, Bēne, +371 26667080, +371 63758263, ceptuve@benespb.lv

Maizes ceptuves apskate un iepazīšanās ar maizes tapšanas procesu. Iespēja vērot konditorejas izstrādājumu gatavošanas procesu un piedalīties cepumu cepšanā un dekorēšanā. Iepriekšēja pieteikšanās.

Осмотр пекарни и творческая мастерская 000 „Бене PB”

Знакомство с процессом изготовления хлеба. Возможность наблюдать за процессом изготовления кондитерских изделий. Выпечка печенья и декорирование. Необходима предварительная запись.

A visit to the bakery and workshop

Ltd „Bene PB”. Getting to know the bread baking process and biscuit tasting. Opportunity to see confectionery cooking process. Cookie baking and decorating. Advance reservation requested.

21



Zirgu izjādes un braukšana pajūgā, "Kaijas" (+37129834453), "Klētnieki" (+3712693371), Bēnes pagastā divas saimniecības piedāvā izjādes, jāšanas apmācību, vizināšanos zirga mugurā, kā arī braukšanu pajūgā un ragavās ziemā. Iepriekšēja pieteikšanās.

Верховая езда и катание в лошадиной упряжке. Две фермы предлагают катание на лошадях, обучение верховой езде, летом катание в коляске, зимой – на санках. Необходима предварительная запись.

Horse riding. Farms offer horseback riding, training, during the summer cart rides, winter sleigh rides are available. Advance reservation requested.

27



Lauku sēta "Guntiņas", Īle, +371 29273252, guntinas.ile@gmail.com
"Guntiņas" ir Latvijas operdziedātāja un brīvības cīnītāja Jāņa Vītiņa ģimenes bijušais lauku īpašums, kurā pašlaik tiek audzētas garšīgās un ārstnieciskās sēnes - šitake, reiši, kā arī zemes tauki. Piedāvā šitake sēņu degustāciju un, ja ir interese, tad arī mājas atmiņu stāstu grupām līdz 20 cilvēkiem. Iepriekšēja pieteikšanās.

"Guntiņas" - бывшая сельская собственность латышского оперного певца и борца за свободу Яниса Витинса, где в настоящее время выращивают вкусные и целебные грибы - shitake, раисши и земляные жиры. Предлагаем дегустацию грибов shitake и, если интересно, также рассказ воспоминаний о доме для групп до 20 человек. Предварительная заявка.

"Guntinas" is the former rural property of the Latvian opera singer and freedom fighter Janis Vitins, which currently produces tasty and medicinal mushrooms - shitake, raisi, and earth fat. Offers shiitake mushroom tasting and, if interested, also home-based memories for groups of up to 20 people. Advance application.

28



Apskates saimniecība "Krīgeri", "Kalnācīruļi", Īle, +371 26201427, krigeri2@inbox.lv
Tiek piedāvāts iepazīties ar z/s „Krīgeri” saimniecību, prāvo aitu ganāmpulku. Saimniecības apmeklētāji tiek pacienāti ar ugunskurā vārītu zupu, svaigi ceptu maizi no dabīgā ierauga un saldiem, veselīgiem našķiem. Tūristiem pieejamas telšu vietas. Iepriekšēja pieteikšanās.

Крестьянское хозяйство "Krīgeri". Возможность ознакомиться с хозяйством большим стадом овец. Группам предлагается познать настоящий деревенский вкус – свежесдобенный хлеб из натуральной закваски, вкусные сладости и приготовленный на костре суп. Предлагаются места для палаток. Необходима предварительная запись.

The farm "Krīgeri". Visitors are offered a tour around the farm, an opportunity to see the pretty large sheep flock. The groups can enjoy savouring a real countryside taste – freshly baked bread naturally leavened as in the good old days, tasty snacks and a soup prepared on fire. The tent sites are available. Advance reservation requested.

LAUKU LABUMI

Сельские хозяйства / Farmstreats

31



Viesu māja "BEMBERI", Īles pagasts, Auces novads
+ 371 26201427, krigeri2@inbox.lv

Piedāvā telpu pasākumu rīkošanai līdz 30 pers. kā arī virtuvi ēdiena sagatavošanai. Varam nodrošināt kafijas pauzi ar savu mājražoto produkciju. Dienas maksa 70 EUR bez PVN. Ir pieejami 3 labiekārtoti numuriņi: Divvietīgs - cena 45 EUR diennakts (2 numuriņi) . Trīsvietīgā numuriņa cena 55 EUR

Гостевой дом "BEMBERI"

Предлагается место для мероприятий до 30 человек, а также кухня для приготовления пищи. Мы можем предоставить кофе-брейк с домашними продуктами. Ежедневная плата 70 EUR без НДС. Есть 3 хорошо оборудованных номера: Двухместный номер 45 EUR за ночь (2 номера). Стоимость трехместного номера 55 EUR

Guest house "BEMBERI"

Offers space for events up to 30 people as well as a kitchen for preparing food. We can provide a coffee break with home-made produce. Daily fee 70 EUR without VAT. There are 3 well-appointed rooms available: Double room 45 EUR per night (2 rooms). Triple room price 55 EUR

34



"Auces novads miniatūrā", "Kraštinī",
Lielaucē, Lielaucē pagasts, Auces novads
+37129160918; +37126206582
Mīļuma terapija - izveidota ar Auces novada nozīmīgākajiem un atpazīstamākajiem objektiem miniatūrā, kuri apdzīvoti ar mājdzīvniekiem.

Любящая терапия - создана с самых значительных и узнаваемых объектов Аусе в миниатюре, где обитают домашние животные.

Loving therapy - created with the most significant and most recognizable miniature objects in the Auces area, inhabited by pets.

41



Atpūtas komplekss "Vizuļi", Vītiņu pagasts,
+371 29222659, narvaitis@inbox.lv
Viesus gaida plašās telpas svinībām un banketiem. Pieejams pludmales volejbola laukums, galda spēles, rotaļu laukums, labiekārtotā kempinga mājiņa, gultas un telšu vietas. Iespēja atgūt spēkus pirti vai āra kublā. Iepriekšēja pieteikšanās.

База отдыха „Vizuļi”. Доступны помещения для проведения свадеб и многолюдных мероприятий, уличная бадья, уличная волейбольная площадка, детская игровая площадка, благоустроенный кемпинговый домик, беседка и спальные места. Необходима предварительная запись.

The recreation complex "Vizuļi". The guests are welcome to use the wide halls for parties and banquets. The smallest are offered board games and a playground. The beds, a camping house with all amenities, a pergola are available. Opportunity to regain strength in a bathhouse or an outdoor tub. Advance reservation requested.

LAUKU LABUMI

Сельские хозяйства / Farmstreats



Kūku degustācijas "Skrastiņi", Vītiņi,

+371 29416250, inga77@tvnet.lv

Tortes tiek gatavotas no dabīgiem produktiem un dekorētas pēc pasūtītāja vēlmēm. Iespēja piedalīties kūku degustācijās. Iepriekšēja pieteikšanās.

Дегустации пирожных. Торты

изготавливаются из натуральных продуктов и декорируются по желанию заказчика. Можно принять участие в дегустации пирожных. Необходима предварительная запись.

Cake tastings. The cakes are made from natural products and decorated according to the customers' wishes. It is possible to take part in the cake tastings. Advance reservation requested.

Zemnieku saimniecība "Lielvaicēni",

„Lielvaicēni”, Vītiņu pagasts, +371 29161420,

lielvaiceni@inbox.lv, www.lielvaiceni.lv

Saimniecībā tiek ražoti dažāda veida biškopības produkti: medus, ziedputekšņi, bišu maize, pirts medus. Ekskursijas laikā var uzzināt visu, kas saistīts ar bitēm. Iepriekšēja pieteikšanās.

Крестьянское хозяйство "Lielvaicēni".

Хозяйство занимается пчеловодством. В ходе экскурсии посетители узнают всё, что связано с пчелами. Необходима предварительная запись.

The farm "Lielvaicēni" is a diversified farm. Main business activity: is production and marketing of beekeeping products. Products: honey, pollen, sauna honey and bee bread. Reservation requested.

SIA "BestBerry", Bērzu iela 3, Auce,

+371 29164185, maris.sermuks@bestberry.lv,

maris.sermuks@gmail.com, www.bestberry.lv

Darbojās kā bioloģiskā lauksaimniecība, kas audzē irbenes un pārstrādā tās kvalitatīvos produktos. Irbene tiek dēvēta par dabas terapeitu, skaistuma un mīlestības simbolu ir neatsverams ārstniecības augs kā arī daudzu vitamīnu un minerālvielu avots. Interesentiem tiek piedāvāta irbeņu dārza apskate ar stāstījumu par to audzēšanu un pārstrādi. Iepriekšēja pieteikšanās.

000 "BestBerry" - биологическое сельское хозяйство по выращиванию и переработки калины в высококачественные продукты. Калина известна, как природный терапевт, символ красоты и любви - бесценная лекарственная трава, а также источник многих витаминов и минералов. Предлагается посещение сада с рассказом об выращивание и обработке калины. Необходима предварительная запись.

Ltd "BestBerry" - Worked as organic farming, growing and processing irbenes in quality products. Irbene is known as a natural therapist, the symbol of beauty and love is an invaluable medicinal herb, as well as a source of many vitamins and minerals. Visitors are welcome to visit the garden and listening story about their cultivation and processing. Advance application.

MUZEJS UN VĒSTURES KOLEKCIJAS

Музей и коллекции / Museum and Collections



Vecaucis pils, Akadēmijas iela 11, Vecauce,
+371 29195959, vecaucispils@gmail.com
Pils izstāžu telpā apskatāma Vecaucis vēstures
ekspozīcija par Vecaucis muižu, tās īpašniekiem, Auces
pilsētas pirmsākumiem un Vecaucis izmēģinājumu
saimniecības izveidošanu 1921.gadā. Izstāžu telpās
apskatāmas arī 19.gs. 80. gados Latvijas teritorijā
valkātu tērpu rekonstrukcijas. Iepriekšēja pieteikšanās.

В выставочных помещениях Вецауцкого замка можно посмотреть на историческую экспозицию о хозяйстве поместья Вецауце, замке, а также о роде графов Медемов. Там же можно посмотреть на аутентичные, повседневные виды одежды, которые носили представители помещиков на территории Латвии в 80-ые годы XIX века. Необходима предварительная запись.

Exposition on the Vecauce manor household, the castle, as well as the Count Medem's family can be found in the exhibition hall of the Vecauce castle. Right there one can look at authentic everyday wear of the nobles in the Latvian territory in the 80-ties of the 19th century. Advance reservation requested.

Vecaucis evaņģēliski luteriskā baznīca,
Akadēmijas iela 1, Vecauce, +371 28849204
Baznīcā ir mākslas telpa un izstāžu zāle, kurā
apskatāmas ekspozīcijas ar unikāliem materiāliem par
Auces un baznīcas vēsturi. Iespēja uzkāpt baznīcas
tornī. Baznīca piedalās Latvijas tūrisma objektu
konkursos ar nosaukumu: "No lauku baznīcas līdz
Holivudas studijām".

В Вецауцкой евангелически – лютеранской церкви есть художественное пространство и выставочный зал, в котором представлены экспонаты с уникальными материалами об Ауце и истории церкви. Возможность подняться на церковную башню. Церковь участвует в конкурсах туристических объектов в Латвии, озаглавленных: "От сельской церкви до Голливудской студии".

Evangelic Lutheran church has an art space and an exhibition hall that displays exhibits with unique materials about Auce and the history of the church. Possibility to climb the church tower. The church participates in competitions for tourism objects in Latvia, entitled: "From Rural Churches to Hollywood Studies".

Auces muzejs, Jelgavas iela 1a, Auce,
+371 63744880, +371 27234216
Muzejā apskatāma Auces pilsētas vēstures ekspozīcija.
Ir apkopoti seni Auces pilsētas attēli, dažādi vēsturiski
skati, kā arī rakstiskas vēstures liecības.

Ауцкий музей. В музее можно познакомиться с историей города. Свидетельствами истории являются фотографии, документы, различные предметы.

Auce Museum. The museum offers an insight into the history of Auce Town. There are exposed old pictures and various historical scenes.

MUZEJS UN VĒSTURES KOLEKCIJAS

Музей и коллекции / Museum and Collections



37

Ukru Vēstures istaba, Ukru pagasts, "Stariņi", guntarazdovska@inbox.lv, +371 27828440
Ukru Vēstures istabā iespējams iepazīties ar Ukru pagasta vēsturi, aplūkot senas un interesantas pagasta vēstures liecības. Iepriekšēja pieteikšanās.

В комнате Истории можно познакомиться с историей Укрского волостья. Там собраны и обработаны различные материалы истории и краеведения. Необходима предварительная запись.

The History room offers an insight into the history of Ukru parish. There are exposed old pictures and seen different ancient household items and tools, as well as historical books. Advance reservation requested.



45

Auces vēstures mantojuma saglabāšanas un atbalsta biedrība, A.Brigaderes iela 28,Auce, +371 29163852,kostjaz@tvnet.lv
Apskatei izveidotā senlietu kolekcija, kas sakrāta 20 gadu garumā. Apmeklējums: piektdienās no 15.00-18.00 vai citās dienās, sazinoties.

Старинная коллекция, созданная для просмотра, накопленная более 20 лет.
Посещение: пятница с 15:00 до 18:00 или другие дни по телефону.

An antique collection created for viewing, accumulated over 20 years.
Visit: Friday 15:00 - 18:00 or other days by calling.

AMATNIECĪBA

Ремесленничество / Crafts



10

Auces Amatu māja, Raiņa iela 14, Auce, +371 28396984
Iespēja iepazīties ar aušanas procesu un iegādāties kādu no izstrādātajiem produktiem.

Ауцкий ремесленный дом. Возможность ознакомиться с процессом тканья и попробовать ткать самим.

Auce Crafts House. Possibility to experience the weaving process as well to try to do it by yourself.

20 Tautas lietišķās mākslas studija "Bēne"

Stacijas iela 8, Bēne, +371 29816260
Iespēja iepazīties ar aušanas procesu un iegādāties kādu no izstrādātajiem produktiem. Iepriekšēja pieteikšanās.

Студия народного прикладного искусства.
Возможность ознакомиться с процессом тканья и попробовать ткать самим. Необходима предварительная запись.

Folk Applied Arts Studio "Bēne". The weavers would gladly teach everybody and allow to try yourselves in weaving by giving advice and suggesting useful ideas. Advance reservation requested.

NAKTSMĪTNES

Ночлег / Accommodation

1. Vecsauses pils / Вецауцкий дворец / Vecsauc castle. Akadēmijas iela 11, Vecsaucē, +371 29195959, vecsausespils@gmail.com

11. Vecsauses studentu dienesta viesnīca / Общежитие студенческое / Student Hostel Akadēmijas iela 6, Vecsaucē, +371 26641515

12. Aucē vidusskolas internāts / Интернат Ауцкой средней школы / Hostel of Aucē Secondary school. Jura Mātera iela 11, +371 29330284

22. Telšu vietas / Палаточная площадка / Tent Sites "Mežmaļi". Bēnes pagasts, +371 29476988, +371 29165108, klavaandris@inbox.lv

31. Viesu māja 'BEMBERI' / Гостевой дом/Guest house. Iles pagasts, +371 26201427, krigeri2@inbox.lv

33. Lielauces ezera laivu bāze / Лодочная база озера Лиелауцес / Boat rental and camping houses. Lielaucē, Lielauces pagasts, +371 26556771

42. Atpūtas bāze/База отдыха/ Recreation complex "Vizuļi". Vītiņu pagasts, +371 29222659, narvaitis@inbox.lv

46



"Viesu Namiņš" Bēnes pagasta centrā,

+37125565902, +371 29244245, mikronami@gmail.com
Piedāvājam naktsmājas ar labām atpūtas iespējām apkārtnē.

Pie "Namiņa" slēgtā teritorijā iekārtota atpūtas vieta ar āra galdu un soliem, kā arī ērta auto novietošana. Iespējams izguldināt līdz 5 cilvēkiem. Cena 7 - 10 Eur no cilvēka.

Предлагаем жилье с хорошими удобствами для отдыха. В гостевом домике закрытая зона оборудована лаунджем с открытым столом и скамейками, а также удобной парковкой. Возможно размещение до 5 человек. Цена 7-10 евро на человека.

We offer lodging with good recreational facilities. At "Namiņa", the indoor area is equipped with a lounge with an outdoor table and benches, as well as convenient parking. It is possible to accommodate up to 5 people. Price 7-10 Eur per person.

ĒDINĀŠANA

Питание / Catering

1. Vecsauses pils / Вецауцкий дворец / Vecsauc castle. Akadēmijas iela 11, Vecsaucē, +371 29195959, +371 63745558, vecsausespils@gmail.com, www.vecsaucē.lv

14. Veikals - kafējnīca / Магазин-Кафе / Shop - Cafe „Ieva“. Raiņa iela 43, Aucē, +371 63720132, +371 29489874, veris@sveiks.lv

IEVĒROJAMAS PERSONAS

Знаменитые личности / prominent persons

Aktieri / Актёры / Actors: **Vera Gribača, Uldis Norenbergs, Māris Andersons, Zane Jančevska, Zane Dombrovska,**

Mūziķi / Музыканты / Musicians: **Māris Ārents, Raimonds Petrauskis, Oskars Petrauskis, Guna Šnē**

Rakstnieki / Писатели / Writers: **Jānis Ludboržs, Lelde Stumbre, Māris Druva**

Fotogrāfs / Фотограф / Photographer **Gunārs Janaitis**

Tekstilmākslinieks / Художник текстила / Textile Artist **Rūdolfs Heimrāts**

Kokgriezējs / Резчик по дереву / Wood-carver **Arnolds Roga, Ansis Vācietis**

Gleznotāja / Художница / Painter **Rita Valnere**

Sportisti / Спортсмены / Athletes **Olģerts Hehts, Almārs Sarcevicis, Dairis Adamaitis**

AKTĪVĀ ATRĪŅA

Активный отдых / Active leisure

47



Auces velotrase VELOSOLUTIONS

Aktīvās atpūtas sekmēšanai pie Auces vidusskolas tiek īstenots projekts "Veloparks Auces pilsētā". Paredzēts, ka, izbūvējot velotrasī, parka teritorijā atradīsies arī universāla piedzīvojumu trase un skeitparks ar kopējo platību 15 000 m².

В целях активного отдыха, рядом со средней школой реализуется проект «**Велопарк в городе Ауце**». Планируется, что во время строительства велосипедной дорожки на территории парка будет установлена универсальная приключенческая трасса и скейт-парк общей площадью 15 000 квадратных метров.

For the purpose of active recreation near the Auces Secondary School, a project "**Bicycle park in the Auce City**" is being implemented. It is planned that during the construction of a bike ride, a universal adventure track and a skate park with a total area of 15,000 square meters will be located on the territory of the park.

48



Viegatlētikas un futbola stadions,

E. Dinsberga iela 3, Auce
Stadions atrodas netālu no Auces vidusskolas un ir pieejams apmeklētājiem no 7.00-24.00.

Футбольный и легкоатлетический стадион

расположен недалеко от средней школы в Ауце и открыт для посетителей с 7:00 до 24:00.

The stadium is located near the Auces Secondary School and is open to visitors from 7:00 to 24:00.

49



Auces vidusskolas sporta laukums un brīvdabas trenāžieri,

Mātera iela 13a, Auce
Brīvdabas trenāžieri pieejami apmeklētājiem visu diennakti, bet sporta laukums no 7.00-24.00

Уличные тренажеры

доступны для посетителей круглосуточно, а спортивная площадка открыта с 7:00 до 24:00.

Outdoor trainers are available to visitors around the clock, while the sports area is open from 7:00 to 24:00

ĢIMENĒM AR BĒRNIEM

Семьям с детьми / For families with children

50



Atpūtas parks bērniem un pieaugušajiem,

Bēnes iela 10, Auce

Atpūtas parkā bērniem ir pieejams rotaļu laukums, kā arī brīvdabas trenāžieri, tsk. pieaugušajiem.

В парке отдыха оборудована игровая площадка для детей, тренажеры под открытым небом, в том числе и для взрослых.

There is a **playground for children in the children's park**, as well as open-air gymnastics, inc. adults.

51



Bērnu rotaļu laukums,

Bēnes iela 2, Auce

Bērniem pieejams labiekārtots rotaļlaukums ar soliņiem, atrodas netālu no Saules pulksteņa.

Рядом с солнечными часами расположена хорошо оборудованная **детская площадка** со скамейками.

A well-stocked **playground** with benches available for children is located near the Sun Clock.

52



Bērnu rotaļu laukums,

Raiņa iela 28, Auce

Bērniem pieejams labiekārtots rotaļlaukums.

Детям доступна, оборудованная, **детская площадка**.

A well-stocked **playground** available for children.

KULTŪRA

Культура / Culture



Kultūras centrs, Ausmas ielā 3, Auce,
+371 63745282, +371 26168132

Auces pilsētas iedzīvotāji var lepoties ar skaistu Kultūras centru, kurā notiek svētki un pasākumi. Brīvdažestrāde paver iespējas dažādiem kultūras pasākumiem vasarā. Kultūras centrā darbojas pašdarbību kolektīvi, atbilstoši iedzīvotāju interesēm, vecuma grupām un vēlmēm.

Жители Ауце могут похвастаться красивым **Культурным центром**, где проходят торжества и события. В летнее время на открытой площадке предлагаются различные культурные мероприятия. Культурный центр коллективно проводит любительскую деятельность в соответствии с интересами населения, возрастными группами и желаниями.

The inhabitants of Auce can boast of a beautiful **Cultural Center** where celebrations and events take place. The open-air stage offers opportunities for various cultural events in the summer. Cultural center performs amateur activities collectively, according to the interests of the population, age groups and wishes.

MĒS LEPOJAMIES AR

Мы гордимся / We are proud of



SIA "EK Auce", Miera iela 27, Auce,
+371 63745232, aija@ekauce.lv

Трикотажas apģērbu ražošana. Produkcijas veidi: apakšveļa, sporta un viršējie trikotāžas apģērbī, ūdensnecaurīdīgi un ugunsdroši darba apģērbī.

OOO "EK Auce" Трикотажное производство одежды. Продукция: нижнее белье, спортивная и верхняя трикотажная одежда, водонепроницаемая и огнестойкая рабочая одежда.

Ltd "EK Auce". Knitted clothing manufacturing. Products: underwear, knitted outer and sports garment, waterproof and fireproof work garment.

SIA „TEHNIKA AUCE”,
Tehnikas iela 14, Auce,
+371 63781723,
tehnika@apollo.lv

Metālapstrāde un mašīnbūve. Galvenie produkcijas veidi: kokapstrādes iekārtas un mēžtehnikas aprīkojums.

OOO „TEHNIKA AUCE”.
Металлообработка и машиностроение.

Основные виды продукции: производство деревообрабатывающего оборудования и оснащения для лесной техники.
Ltd „TEHNIKA AUCE”. Metal processing and production of equipment. The main products: manufacturing of wood processing and forestry machinery and equipment.



SIA "Latvijas Lauksaimniecības Universitātes mācību un pētījumu saimniecība "Vecauce"", Akadēmijas iela 11a, Vecauce, Vecauces pagasts, +371 63745484, vecauce@gmail.com, www.vecauce.lv

Daudznozaru lauksaimniecības uzņēmums. Darbības virzieni: lopkopība, augkopība, augļkopība, biogāzes ražošana, kokapstrāde, zinātniskā pētniecība.

OOO "Учебно-исследовательское хозяйство «Вецауце» Латвийского Сельскохозяйственного университета”. Многопрофильное хозяйство. Виды деятельности: скотоводство, растениеводство, плодоводство, производство биогаза, деревообработка, столярничество, научные исследования.

Ltd "Vecauce" of Latvia University of Agriculture". Diversified agricultural company. Business activities: livestock breeding, crop farming, fruit-growing, production of biogas, timber processing, scientific research.



SIA „BĒNES PB”, Stacijas iela 9, Bēne, Bēnes pagasts, +371 63758155, birojs@benesp.lv

Mazumtirzniecība un pārtikas ražošana. Tirdzniecības tīkls, miltu, maizes, konditorijas izstrādājumu un cepumu ražošana.

OOO „BĒNES PB”. Розничная торговля и производства продуктов питания. Торговая сеть, производство муки, хлеба, кондитерских изделий и печенья.

Ltd "BĒNES PB". Retail trade and food processing. Sales network, flour, bread, confectionery and biscuits production.

MĒS LEPOJAMIES AR

Мы гордимся / We are proud of



SIA "Dienvidi plus", Aspazijas laukums 3, Auce, +371 63745111, +371 29177535, info@dplus.lv, www.dplus.lv
Smiltsekrūku audzēšana, pārstrāde un dabīgu produktu ražošana.

OOO "Dienvidi plus". Растение, переработка облепихи и производство натуральных продуктов.

Ltd "Dienvidi plus". Cultivation, processing and production of natural products of sea buckthorn.



Zemnieku saimniecība "Lielvaicēni", Vītiņu pagasts, +371 29161420, lielvaiceni@inbox.lv, www.lielvaiceni.lv

Daudznozaru saimniecība. Galvenais darbības virziens: biškopības produktu ražošana un tirdzniecība.

Крестьянское хозяйство „Lielvaicēni“. Многопрофильное хозяйство. Главный вид деятельности: производство и торговля продуктов пчеловодства.

The farm "Lielvaicēni". Diversified farm. Main business activity: production and marketing of beekeeping products.



SIA "Lielauces kļņģeris", "Kastāņas", Lielauce, Lielauce pagasts, +37123373507, +371 26486941, info@lielauceskļņģeris.lv, www.zemestauki.lv

Ekoloģiski tīru produktu ražošana un tirdzniecība.

Производство экологически чистых продуктов и торговля.
Production of organic products and trade.

SIA "Ceplis", "Kieģeļceplis", Lielauces pagasts. Māla kļģeļu un citu būvmateriālu ražošana un tirdzniecība / Производство и торговля кирпича и других стройматериалов / Producing and selling of clay bricks and other building materials.

SIA "Divi Ozoli", "Kieģeļceplis", Lielauces pagasts. Augkopība un tehniskās kultūras / Растениеводство и технические культуры / Crop farming and industrial crops.

ZS "Baltiņi", Lielauces pagasts. Piena lopkopība / Молочное скотоводство / Business Dairy farming.

SIA "Tand Ukri", Vecmīķeji, Bēnes pagasts
Augkopība / Растениеводство / Crop farming.

ZS "Jaunbutki", Ukru pagasts
Augkopība / Растениеводство / Crop farming.

SIA "PF Vecauce", "Pūpoli", Vecauces pagasts
Cūkkopība / Свиноводство / Swine-breeding.

SIA „Baltic Breeders“ kompleks „Avoti“, Iles pagasts Cūkkopība un augkopība / Свиноводство и растениеводство / Swine-breeding and crop farming.

ZS "Druvas", Vītiņu pagasts
Piena lopkopība un augkopība / Молочное скотоводство и растениеводство / Dairy farming and crop farming.

ZS "Dukāti", Vītiņu pagasts
Piena lopkopība / Молочное скотоводство / Dairy farming.



SIA "Positive foods", "Dzeņiši", Bēnes pagasts, Auces novads, +371 29412852, positivefoods.lv@gmail.com, dabīgi saldumi no Latvijas ogām un dārzeņiem, augu pulveri. Mājrāžošana un tirdzniecība.

Натуральные сладости из латвийских ягод и овощей, растительные порошки. Домашнее производство и торговля.

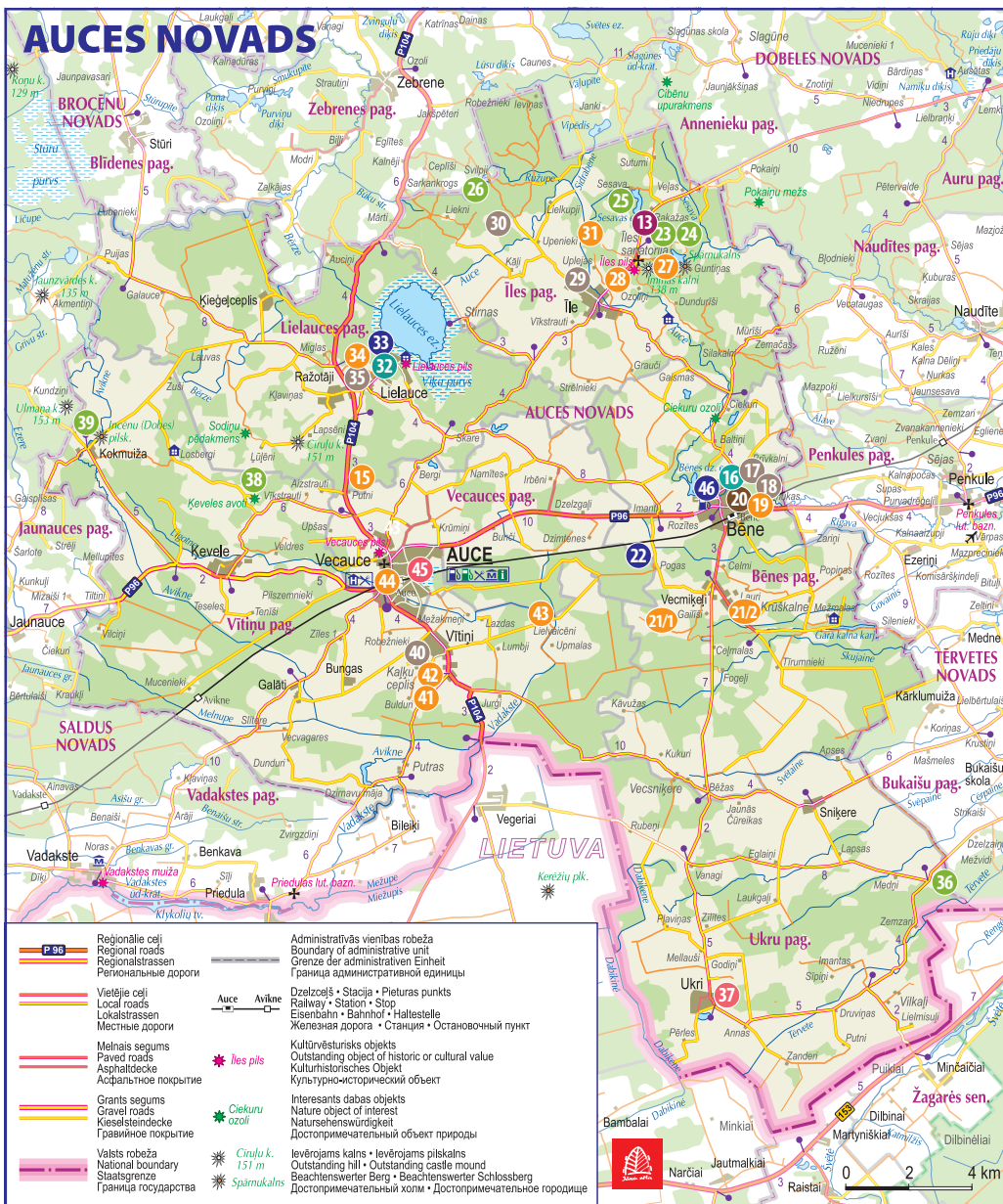
Natural sweets from Latvian berries and vegetables, plant powders. Housekeeping and trading.



SIA "BestBerry", Bērzu iela 3, Auce, +371 29164185, maris.sermuks@bestberry.lv, maris.sermuks@gmail.com, www.bestberry.lv, Irbeņu produktu ražošana, attīstot arvien vairāk ideju šo vērtīgo ogu pielietojumā.

Производство продуктов из калины, разрабатывая все больше идей по использованию этих ценных ягод.

The production irbenes products developing more and more ideas for the use of these valuable berries.



- INTERESANTI OBJEKTI UN VIETAS**
Интересные объекты и места / Interesting objects and places
- PILIS UN MUIŽAS**
Замки и поместья / Castles and manor houses
- ATPŪTA DABĀ**
Отдых в природе / Recreation in nature
- BAZŅIČAS**
Церкви/Churches
- LAUKU LABUMI**
Сельские хозяйства / Farmsteads
- MUZEJS UN VĒSTURES KOLEKCIJAS**
Музей и коллекции / Museum and Collections
- AMATNIECĪBA**
Ремесленничество / Crafts
- NAKTSMĪTNES**
Ночлер / Accommodation
- EDINĀŠANA**
Питание / Catering
- AKTĪVĀ ATPŪTA**
Активный отдых / Active leisure
- ĢIMENĒM AR BĒRNIEM**
Семьям с детьми / For families with children

NODERĪGA INFORMĀCIJA
ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ
USEFUL INFORMATION

Auces novada Kultūras centrs/Культурный центр Аусцского краја/ Auce Municipality Culture centre: Ausmas iela 3, Auce, +371 63745282

Auces pašvaldības policija/Муниципальная полиция/
Auce municipal police: +371 63745574
Policija/Полиция/Police 110

Ātrā medicīniskā palīdzība/ Медицинская
помощь/Ambulance: 03, 113

Ugunsdzēsības un glābšanas dienests/Пожарно-спасательная служба/
Fire and Emergency Services: 01, 112
Auces postenis/Auce punkts/Auce post:
Bēnes iela 8, Auce, +371 63745501

Bankomāti/Банкоматы/Cash machines:
SEB, Aspazijas laukums 3, Auce
Swedbank, Stacijas iela 10, Bēne

Pasts/Почта/Post office: Raiņa iela 12, Auce, LV-3708

Degvielas uzpildes stacijas / Автозаправочные станции /
Gas stations:
SIA "Auces meliorators", Brīvības iela 4, Auce
SIA "D.J.", Raiņa iela 30, Auce
SIA "Gotika Auto", Jelgavas iela 1b, Bēne



AUCES NOVADA TŪRISMA INFORMĀCIJAS CENTRS

Туристический информационный
центр Аукского края

Auce Municipality Tourism
Information Centre

Raiņa iela 14, Auce
+371 63707226,
+371 27823375

turisms@dome.auce.lv
www.auce.lv

Издатель / Издатель / Publisher:
Auces novada pašvaldība /
Муниципалитет Аукского края /
Auce Region Municipality, 2018

Foto / Фото / Photo:
A. Elguts, E. Ž. Šlaudere, G. Š. -Steinberga,
tūrisma uzņēmēju foto arhivs

Kartes / Карты / Maps: "Jāņa sēta"

Dizains un drukas / Дизайн и печать /
Design and print:
SIA "Digitālā Pele"

